

Л.Ф. Самигуллина-Касерта

Государственный университет имени В. Ферриси

КОНЦЕПТ «GOD – БОГ» В АНГЛО-АМЕРИКАНСКИХ ПАРЕМИЯХ

Современная лингвистика обращает повышенное внимание к проблеме национально-культурной специфики языковых единиц. Паремии каждого языка отражают национальное мировоззрение, коллективный исторический опыт нации и специфика национального характера. Паремии как клишированные языковые конструкции позволяют выявить смысловые константы в национально-языковом сознании. Современные ученые О.С. Широков, Л.Г. Панова, Р. Петрова исследуют концепт «God – Бог» с различных точек изучения.

Концепт «God» в англо-американских паремиях отражает сложную систему духовно-нравственных и морально-этических ценностей американского общества. Согласно официальным данным статистического опроса, проведенного социологической службой The Pew Forum on Religion & Public Life 70.6 % американского общества исповедует христианскую религию, из 15 % граждан, не связывающих себя с определенной религией только 1,5 % определяют себя атеистами. С исторической точки зрения, Соединенные Штаты Америки заселялись европейскими переселенцами, которые желали сохранить свободу веру исповедания и таким образом избежать религиозных реформ, происходящих в Европе. В тоже время переселенцы были людьми-авантюристами, ищущими лучшей доли, бегущими от предопределённости. Люди такого характера имеют не только сильную веру в Бога, но и уверенность в собственных силах и возможностях. Именно свобода вероисповедания, возможность выбора, уважение личности и отсутствие государственной религии привлекали переселенцев в Новый Свет. Внутренняя свобода личности и возможность религиозного выбора до сих пор играют важную роль в американском обществе, каждый гражданин США имеет возможность посещать близкую ему по духу религиозную конфессию.

Merriam-Webster словарь даёт следующие дефиниции слова God – The supreme and ultimate reality; a powerful ruler; a person or thing of supreme value. Слово God в английском языке произошло от немецкого Gott and голландского god, имя существительное среднего рода в старом немецком языке с распространением христианства получает морфологические признаки мужского рода и единственного числа противостоит античным богам. Анализ репрезентации концепта «God» позволяет выявить национальную специфику, проявляющуюся в разных способах

вербализации концепта, в степени обобщенности его репрезентации, в количестве и наборе лексем.

Проведенное исследование 200 паремий из словарей «A Dictionary of American proverbs» В. Мидера и «Dictionary of American Proverbs» Д. Кина дало возможность классифицировать паремии с лексемой «God – Бог» на несколько семантических групп.

Первая группа: God – Бог в значении высшая справедливость.

В данной группе God употребляется без артикля, как имя собственное, пишется с заглавной буквы, имеет гнездо синонимов Lord, Almighty.

God sends good luck and God sends bad. If God be with us, who shall stand against us? What God will, no frost can kill. God builds a nest for the blind bird. God fits the back to its burden. God is always opening his hand. God puts food into clean hands. Better God than gold. God is no botcher. God knows well which are the best pilgrims. God can a way out of no way.

Вторая группа: God – Бог – помощник, поддержка человеческой инициативы, глаголы в паремии иллюстрируют позитивную оценку взаимоотношений «Бог и человек».

God helps those who help themselves. God aids him who changes. God loves the cheerful giver. Pray to God, but keep hammering. Trust to God and do something. Man proposes but God disposes. Man is a God to a Man. To a good spender, God is the treasurer. God protects the working girl. God hath often a great share in a little house.

Третья группа: God – Бог и человек – две части одного мира. Паремии этой группы демонстрируют важность признания высшей божественной силы и выражения благодарности Богу.

God made the country, but man made the town. God restores health, but the physician gets the thanks. Look out for others and God will look out for you. One with God is a majority. To love another person is to see face of God. God never sends mouths but he sends meat. God comes with leaden feet, but strikes with iron hands. God defend me from the still water, and I'll keep myself from rough.

Четвертая группа: God – Бог наказывает, карает человека.

God send you joy, for sorrow will come fast enough. God sends cold after clothes. God send good luck and God sends bad. God stays long but strikes at last. They are poor whom God hates. I owe God a death.

В современной Америке религия играет важную роль в определении политических взглядов граждан. До сих пор многие американцы выбирают политического кандидата, основываясь на позиции своей церкви, на рекомендациях священника той или иной веры. В тоже время традиционная пуританская этика труда со времен первых поселенцев сформировала уникальное американское убеждение, что каждый человек, благодаря настойчивости, таланту и, главным образом, добросовестному труду,

может достичь в жизни необычайно многого. Мы называем это убеждение «американской мечтой», современные паремии, отражающие это национальное явление, провозглашают, что «Каждый может стать президентом Соединённых Штатов», «Каждый может стать миллионером».

Именно поэтому мы видим такое уникальное понимание роли религии и веры в национальном сознании американцев. С одной стороны, религия играет огромную роль как моральный кодекс личности и общества; с другой стороны, американский стиль жизни и социум подчеркивают важность собственной инициативы и свободу выбора. «God – Бог» в американском сознании не является абсолютной истиной, а выступает в рекомендательной роли советника.

Паремии религиозного содержания демонстрируют важную роль Бога и вероисповедания в жизни общества в целом и в жизни каждого человека. Исследование этого концепта и его вербализации необходимо считать одним из основных способов реконструкции национального мировосприятия в процессе глобализации и международной коммуникации.

Литература

1. Панова Л.Г. Слово Бог и его значение: от иерархии небесной – к иерархиям земным // Логический анализ языка. Космос и хаос: концептуальные поля порядка и беспорядка. – 2003. – С. 404–414.
2. Petrova R. A Lingocultural Study of Religiosity in the Modern Anglo-American Proverbs // Научни трудове на Русенския университет. – 2014. – Вып. 53 (5). – С. 143– 170.
3. Mider W. A Dictionary of American Proverbs. – New York: Oxford University Press, 1992. – 710 p.
4. Kin D. Dictionary of American Proverbs. – New York: Philosophical Library, 1955. – 286 p.

И.Ю. Соколова, Н.К. Грицкевич

*Национальный исследовательский Томский политехнический университет
Томский государственный педагогический университет*

ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ РАЗВИТИЯ ЛИЧНОСТНОГО ПОТЕНЦИАЛА, СОХРАНЕНИЯ ЗДОРОВЬЯ, КАЧЕСТВА ОБРАЗОВАНИЯ ШКОЛЬНИКОВ И СТУДЕНТОВ

Подготовка высококвалифицированных, конкурентоспособных, физически и нравственно здоровых, способных к саморазвитию специалистов требует создания и реализации в системах образования психолого-педагогических условий для развития их личностного потенциала,